

### 第三章 墨漬—水墨創作之路

#### 第一節 得米·米努

#### 第二節 我的水墨創作之路

#### 第三節 水墨畫 v.s 泰雅原住民藝術

#### 第一節 得米·米努

「命名是非常神聖的；名字不只是符號或符碼，它隱含了一個民族的生命延續。」<sup>31</sup>

米努是父親的<sup>32</sup>名字，而得米是部落長老取自一個據說德行不錯的前人的名字。得米·米努是米努家的得米、也就是父親米努的兒子得米，這是 Truku 人為一個孩子取名字的方式。

Truku，漢語稱太魯閣，太魯閣族群在人類學就台灣原住民族群的分類系譜中屬於泰雅族，而泰雅族根據語言的差異又可區分泰雅亞族與賽德克亞族，泰雅亞族傳統居地大部份分布台灣中北部山區，北起烏來、南迄南投，賽德克亞族傳統居地則分布在南投與花蓮兩地。兩

---

<sup>31</sup> 引自郭力昕「正名之必要，還原之必要—【請問貴姓】的莊嚴意義」（請問蕃名—真實姓名紀錄片影展【蕃文章】，相關網址：

<http://www.realpangcah.net/2002/articles/02.htm>）（2002，阿美影展策展小組）

<sup>32</sup> Truku：花蓮縣太魯閣族人的自稱，而太魯閣族群在台灣原住民族群分類系譜中屬於泰雅族中的賽德克亞族。

個亞族因為大部份文化特徵的類似而被分類為同一個族群，而文化上的親近也包括了命名方式的類似—泰雅亞族與賽德克亞族使用的命名方式都是親子連名制度，所謂的親子連名原則上採自己的本名連接父親的本名，自己的本名則可能為祖父（或祖母）的本名或者家族或部落族中同性長輩的本名<sup>33</sup>，例如父名 A-B，則子名應為 C-A,孫名則應為 D-C，依此類推。

#### 泰雅命名<sup>34</sup>

有關泰雅族的命名，是採父子連名。如我叫得米·米努，前面『得米』是己名，後面『米努』是親名或父親的名字。通常外人（不熟稔人）稱我得米，親近如兄弟姊妹，省掉後面親名直接叫得米。若我的孩子叫尤導，一般人慣用父子連名稱呼如『尤導·得米』，當然我直接叫他尤導即可。得米·米努是 Teymi-minu 的譯音，得米·米努算是最接近的音了。

泰雅族子女出生後，父親（大部份）就會給他們取名以自稱或他稱來表示個人身份，此所謂的命名，男孩子的命名都是取自祖父輩中最具勇敢、善戰或善良選用己名，而女孩則以溫順者之名為己名。如見面打招呼，同輩是以『阿奈』anai 稱呼他人（男女皆宜），長輩（男）

---

<sup>33</sup> 自己的本名命名方式—男性以祖父的本名為優先的命名、其次才為家族中其他男性長輩的本名、再其次才是以部落其他長輩的本名命名；女性則以祖母的本名為優先的命名，其次才以家族中與部落中同性長輩的本名命名。

<sup>34</sup> 資料來源：[http://netcity5.web.hinet.net/UserData/tenw/ptasan/atayal\\_frame.html](http://netcity5.web.hinet.net/UserData/tenw/ptasan/atayal_frame.html)

(男)巴給 baki，(女)巴意 bai。有關不同種族打招呼，因牽涉語言不盡相同，我想沒有比微笑點頭更適合了。

日據時代，由於統治當局對台灣原住民採取封鎖式的山地控制手段，以致原住民受到外界的衝擊面小，並得以保存一定的部落文化。但至民國三十八年國民政府到台灣來之後，以漢族的思考模式來制定，執行山地政策，那是對原住民的生活與文化產生歷史性的影響。

日本統治台灣五十年間，希望台灣原住民改名，有的是學校老師勸導學生改名，或著進行家庭訪問，願意改名的則到學校辦理登記。有的是採取懷柔手段，凡是改日本名字的，在找職業或配給時，都可享有一定的優待。

民國三十八年後，台灣原住民的名字又被光復了一次，全部改爲漢名，也產生姓氏脫序的亂倫悲劇。民國三十八年開始，鄉公所通報每一個村幹事，希望部落所有村民改名，因此泰雅部落開始進行大規模的改名運動，一些老人聽不懂國語，就任由村幹事取名字，或決定姓什麼。很多兄弟分別住在不同的村落，明明是親兄弟卻出現不同姓氏的混亂局面。名字中根本看不到近親血統，才導致原住民以後近親兄妹成婚的悲劇。

民國四十年，國民政府推行山地三大運動，其中生活改進運動，是推行國語、改進衣著、飲食、居住、日常生活與改革風俗習慣等六大目標。這種基本上要求漢化的山地政策，不論在政策面與執行上，

都對原住民文化產生激烈的影響。原住民的母語就是在這種情形消失，原住民三代中，老一代的不會說漢語，中間代只能使用生活上簡易的中文，而年輕一代卻只會說幾句簡單的母語，這種語言隔閡，是原住民傳遞文化必須克服的第一道障礙。

此外，逐漸在部落生根的宗教力量，固然在保存母語與撫慰心靈上發揮了力量，卻也發生若干文化衝擊……<sup>35</sup>。

## 第二節 我的水墨創作之路

~感謝在我學習水墨的路上給我汲取養份的老師及朋友們~

自小起我便深深的喜愛著繪畫，雖然經過了這麼多次的聯考競試，仍無法減損我對繪畫的熱愛，喜歡將顏料揮灑在一張小小的空間裡，讓我恣意的去創造與想像，我覺得除了是一個挑戰外，也是一種修養，所以我對它的喜愛，只有增加從未絲毫有過減少；一直到了我考上台中師院社會科教育學系之後，知道在初等教育系的三年級時有所謂的分科學習，其中有一科便是「美勞組」，使我一直嚮往不已，等到了快升二年級，我下了一個人生中我從未如此膽大的決定－選擇轉系，當時以家人及同學和朋友對我的認識，就是跌破了眼鏡都無法相

---

<sup>35</sup>註：中華民國人民的姓名登記根據的是「姓名條例」，姓名條例在八十四年一月二十日修改後，容許原住民恢復其本名，在第一條中規定：

「中華民國國民之本名，以一個為限，並以戶籍登記之姓名為本名。台灣原住民族之姓名登記，依其文化慣俗為之；其已依漢人姓氏登記者，得申請回復其傳統姓名，主管機關應予核准。不過比較有趣（或悲傷）的事情是，政府主管機關仍然以漢人「姓氏」「名字」的思考方式來訂定相關法規，絲毫未注意到原住民其實很多其慣習中不存在「姓氏」的概念。」

信我竟會做出如此的決定，所以，我因為那樣的決定就這樣一直走了過來。

~自己的學習過程有趣 很大點的傻氣 無法比擬的勇氣~

一向不敢在生活上做大冒險大變動的我，竟選擇了轉系，目的是要轉到初等教育系中的美勞組就讀，其實也是因為發現那才是我的興趣所在，我更相信，只要是有一件事能使人產生愉悅的學習，相信將來即使是在這一件事情上發生了困難和瓶頸，他一定都會咬緊牙關撐過去的，所以，我選擇了轉系。

而這一項抉擇，也註定影響了我的教學生涯的全部了。

師院三年級，我已順利的在初教系的美勞系就讀，開始我多元性的學習，以及多采多姿的生活，我也相信，人生的天空，正如握在自己手中的彩筆一樣，「如人提筆，揮灑自在」，所以我的作品一向都能散發出自己的色彩及味道，因為自己是原住民，我便開始對屬於我們原住民的文化有了一份歸屬，希望在求學的四年中，能多為我自己的文化作一些記錄。

在自己的學畫過程，於今回想起來很是有趣，就在我師院求學中，曾經有一次，林昌德教授我們國畫的那一學年，我便時常帶著自己的作品到美勞系辦中找林老師請益，而每一張都是宣紙對開以上的作品，或許因為是初學，所以我的繪畫技巧實有待加強，而林

老師也見多了這種或許是對浩瀚國畫擁有三分鐘熱度的學生，就在不忍傷了我的學習興趣的心的情況下，在五六張作品之中，終於找到一張可以看的作品，並指出畫面中僅僅有三公分見方的區域，便說：「這一個地方水墨的效果不錯，你可以多多回去練習這樣的技巧。」然後，林老師什麼也都不說了，或許是林老師再想不出哪已有優點可說了，所以才默然吧！但我非但沒有因此興趣大失，反而被林老師稱讚那一、三公分見方的區域就是「好」，回到學生宿舍後，又是一陣振筆疾書，弄得好不澎湃，連身旁的同學亦被「波及」，感染了不少的「墨」香。

而我，就是帶了這麼大點的傻氣，和別人無法比擬的勇氣。也因為擁有這樣一種特殊的能量，終於在畢業美展的那一天，自己所呈現出的作品，給了自己也給了辛苦指導我的教授們一個很好的成果印象，而這一步，確實是我真正踏上他學習之路的第一步。

能量儲備 散發光芒散發熱

在我大四那一年即將畢業時，我遍訪名師，於是，終於在幸運之神的牽引下，我遇到了在繪畫路上影響我最大的老師——陳銘顯老師。

實習那一年，我便每週日自達觀騎著摩托車到台中市學畫，我一年多來沒有一次缺課，光是單程到學畫的地點，就要近兩個小時

的時間，那一整年無間斷的學習，煞是累人，我卻也樂在其中，正如我自己所說過的「只要是有一件事能使人產生愉悅的學習，相信將來即使是在這一件事情上發生了困難和瓶頸，我一定都會咬緊牙關撐過去的」，這是我的學習精神。而我在一週內研修畫畫的時間，除去學畫的星期日就有六天，而每一天都畫到凌晨一兩點，甚至是挑燈夜戰到天明。我心裡也想著，一個人要受人尊重，唯須在其專業的領域上更專業，在充實的學習上要更求充實，這樣才是一個追求成功的人真正要做的，為儲備好真正屬於自己的能量，將來才能發光發熱在所需要的人的身上。

### 第三節 水墨畫與泰雅原住民藝術

說到水墨畫和泰雅族的藝術，不得不從我的作品一些象徵性的圖文說起，在我的作品中可看見：

- 一、 若隱若現的或直接而具象的平行寬線
- 二、 運用拓印的面譜
- 三、 垂直縱橫畫面的縱橫線

#### 若隱若現的或直接而具象的平行寬線

在這裡我想要運用的是，原住民「文面」的象徵，因為在原住民

的「文面」這項習俗，他是多變而又有豐富變化的，不是一般我們看見是在臉上的刺文而已，而我的創作靈感、畫面構成，實有賴於文面之豐富多變，所以傳說文面即便是「天邊的彩虹」，也無非是對上天、土地、祖靈景仰的一種昇華現象。

試就文面與本人創作源頭作一簡單的分析。

泰雅族的文面形式，泰雅族的文面形式男女不同，但大體上是一致的，包括：

- 一、 刺於額頭的額紋
- 二、 成年男子刺於下巴的頤紋
- 三、 成年女子刺於面頰兩側的頰紋
- 四、 男子刺於胸部的胸紋
- 五、 刺於脾臟之上的腹紋
- 六、 刺於手腕上的手紋
- 七、 刺於腿脛的一部分或是全部的腿紋

傳統泰雅族的文身習俗雖然至少有上列七項，但是在田野調查的資料顯示，發現現存的泰雅族文面老人，僅有臉部和手足部刺文，其他的就沒在發現，究其原因與日人統治台灣之後，禁止原住民泰雅族刺文的因素有關。

額文的形式如附錄圖二，分爲

- (一) 單線無框形

- (二) 單線有框形
- (三) 單線兩側加邊線形
- (四) 單線兩段無框形
- (五) 單線兩段有框形
- (六) 單線三段無框形
- (七) 單線三段有框形
- (八) 十字形
- (九) 三線形
- (十) 五線形
- (十一) 七線形

頤文的形式如附錄圖三，分爲

- (一) 單線一段形
- (二) 單線兩段形
- (三) 單線一段加框形
- (四) 單線兩段加框形
- (五) 單線兩側加邊線形

頰文的形式如附錄圖四，頰文爲泰雅族婦女特有的文面形式，由兩耳連接面頰處呈寬帶狀在嘴唇中間連接，包含整個嘴部，兩側等寬角度相等。泰雅族婦女的頰文，是泰雅族人文身中最複雜的一個部分。傳說婦女頰文中的網狀花紋，是仿造泰雅族之部的網狀紋路。通常是

由三道平行紋及間隔其中的交叉網狀紋構成。平行紋共有三道，每到有四條緊鄰而平行的直線，在三道平行紋之間的兩道空間中，則是細密的網狀紋。而網狀紋的形式可分為單十字交叉與三十字交叉兩種。差別在於所費的時間及美觀上不同，在刺文的結束後，並不代表有尊卑之分，而紋面的類型和文面師的喜好或是部落傳統的不同而有異。一般而言，澤敖列族群婦女的頰紋上的網狀紋最寬，形式差異也最大。東部賽德克亞族婦女的頰紋網狀紋最密，形式也最為統一。

泰雅族女子的頰文形式可分為下列數種形式，包括

- (一) 直角式單十交叉花紋形（施行於泰雅亞族各系統族群，不包含沙拉茂族群）
- (二) 直角式三十交叉花紋（施行於泰雅亞族各系統族群，不包含沙拉茂族群）
- (三) 水平式單十交叉花紋形（施行於泰雅亞族沙拉茂族群）
- (四) 水平式三十交叉花紋形（施行於泰雅亞族沙拉茂族群）
- (五) 半弧式單十交叉花紋形（施行於賽德克亞族道澤群、德奇塔亞群、托魯閣群）
- (六) 半弧式三十交叉花紋形（施行於賽德克亞族道澤群、德奇塔亞群、托魯閣群）

從以上介紹的泰雅族文面形式，語本人創作的作品中所呈現的線條形式，創作源頭來自於此。如拙作之《衝突系列一-書海之界》、《衝

突系列二-請問爸媽？》、《衝突系列三-不見山林》、《尋找系列四-迷  
II》、《召喚祖靈系列二之顧》五幅作品之中，可以看見若隱若現的平  
行線條，或是青色的四條平行帶狀線，這樣的表現方式，即是將泰雅  
族的文面藝術帶入水墨的表現領域之中，我期許能有一個不同的表現  
方式，或說是一種繪畫的思考形式，用原住民的觀點來成作品的完整  
性。

### 運用拓印的面譜

在原住民泰雅族的藝術傳統裡，面具或是面譜，是不多見的，通  
常得見此類的藝術作品在世界各族的少數民族中都有面具製作的表  
現，而台灣的原住民之中，如排灣族是善雕刻，所以，面具的表現常  
見其在藝術作品中呈現，因為現在的表現藝術的範疇變廣，所以我嘗  
試用這樣一種非本族的藝術型態，來帶入我的藝術創作之中，藉由畫  
面中若隱若現的表現方式，隱喻出泰雅祖靈的庇祐無所不在，也暗喻  
泰雅的 gaga 深植於原住民的生活與信仰之中。

### 垂直縱橫畫面的縱橫線

在我的畫面中多有呈現垂直縱橫的，尤其在召喚祖靈系列的作品  
中，強烈表現出縱橫的線條，其實這樣的表現方式，是一種由畫面所  
需表現憤恨之因而表達出來的，錯落而不完整的面貌，表現出與山林

離心又恐懼的心態，山刀的被冷落而不為獵人執握，在原住民的社會是一種淒涼，與山林如此靠近卻無法真正掌握維護他和保護他的命運。

而縱橫線之中還出現一些菱形的花紋等，這象徵是泰雅編織的圖騰。所以我便從這之中找出自己創作的源頭，真正要感謝自己的祖先們留下這美如彩虹的文化，使我今天能汲取你們的營養而長大，所以我會好好的運用祖先留下來的智慧，繼續發揮下去。